

KONINKLIJK  
CONCERTGEBOUW-  
ORKEST AMSTERDAM

ORCHESTRA IN RESIDENCE

01 APR. '17

ANDRIS NELSONS  
DIRECTION · LEIDING  
YEFIM BRONFMAN  
PIANO

GRANDE SALLE HENRY LE BŒUF ·  
GROTE ZAAL HENRY LE BŒUF



« La vraie musique est toujours révolutionnaire, car elle réunit les gens, les éveille et les pousse vers l'avant. »

“Echte muziek is altijd revolutionair: ze brengt mensen bij elkaar, verontrust hen, roept hen op om vooruit te gaan.”

Dmitri Shostakovich

Programme · Programma, p. 2  
Clé d'écoute, p. 3  
Toelichting, p. 6  
Biographies · Biografieën, p. 10

KONINKLIJK  
CONCERTGEBOUWORKEST  
AMSTERDAM  
ORCHESTRA IN RESIDENCE

ANDRIS NELSONS, direction · leiding  
YEFIM BRONFMAN, piano

SERGEY PROKOFIEV  
1891-1953

Concerto pour piano et orchestre n° 2, en sol mineur · Concerto voor piano  
en orkest nr. 2, in g, op. 16 (1912-1913; rev. 1923)

- Andantino
- Scherzo: Vivace
- Intermezzo: Allegro moderato
- Finale: Allegro tempestoso

**pause · pauze**

DMITRY SHOSTAKOVICH  
1906-1975

Symphonie n° 11, en sol mineur · Symfonie nr. 11, in g, op. 103,  
«L'Année 1905» · “Het jaar 1905” (1956-1957)

- Adagio: La Place du Palais · Het Paleisplein
- Allegro: Le 9 janvier · De 9e januari
- Adagio: Mémoire éternelle · Eeuwige gedachtenis
- Allegro non troppo: Le Tocsin · De noodklok

**22:00**

fin du concert · einde van het concert

**avec le soutien de · met de steun van**



Co-funded by the  
Creative Europe Programme  
of the European Union

Europe Créative, programme de l'Union européenne ·  
Creatief Europa, programma van de Europese Unie

Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer. Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken.

À l'occasion du centenaire de la Révolution russe, le Koninklijk Concertgebouworkest vous propose un concert placé sous le signe de la musique russe. Chostakovitch écrivit la *Symphonie n° 11* pour le quarantième anniversaire de la Révolution d'octobre, en souvenir du « Dimanche rouge » de 1905, au cours duquel l'armée impériale réprima très violemment une manifestation populaire. L'œuvre se veut un ferme réquisitoire contre l'oppression sous toutes ses formes. Autre œuvre forte présentée ce soir, le *Concerto pour piano n° 2* de Prokofiev est marqué par le suicide de l'un des amis du compositeur et plonge l'auditeur dans la douleur qu'il a ressentie. Chargé d'une écriture très exigeante, flirtant même avec les limites physiques du possible, le concerto trouvera en Yefim Bronfman le pianiste idéal pour rendre compte de la beauté de ces pages, capable d'allier émotion puissante et difficulté technique extrême.

## SERGE PROKOFIEV

**Concerto pour piano et orchestre n° 2, en sol mineur, op. 16 (1912-13, rev. 1923)**

Lorsque, le 5 septembre 1913, le jeune Serge Prokofiev réalise l'exécution publique de son *Deuxième Concerto pour piano*, les oreilles russes ne sont absolument pas préparées à un tel phénomène musical. De nombreux auditeurs sifflent la représentation, certains même quittent la salle. Qualifiant cette musique de « futuriste », les critiques de Prokofiev chercheront en réalité à dénoncer son « modernisme agressif », caractérisé par un grand nombre de dissonances et de rythmes mécaniques. Certains admireront néanmoins l'« exécution fougueuse » de Prokofiev ; dans son concerto, celui-ci pousse en effet le pianiste dans ses retranchements techniques, tout en mettant à profit les qualités lyriques de l'instrument.

Comment put-il en être autrement, eu égard au dédicataire de l'œuvre ? À travers cette page musicale, Prokofiev rend un hommage vibrant à un ami intime, le pianiste Maximilien Schmidhof, qui, avant de se donner la mort, le prévint de son acte irréversible par voie épistolaire. L'humour noir, propre au dédicataire, semble teinter l'œuvre de bout en bout ; nostalgie, tragique et lyrisme se côtoient dans une ronde fulgurante et tourmentée. Aussi, le romantisme inhérent au thème d'ouverture est-il brusquement interrompu par un second thème quelque peu grotesque. Alliant délicatesse et tumulte, le premier mouvement frappe par sa variété, ainsi que par son invention technique,

déployée dans la longue cadence du soliste. Dans le deuxième mouvement, ce dernier réalise, sans interruption, un thème immuable plein d'agilité. L'*Intermezzo* qui suit est empreint d'un humour grinçant, tandis que le *Finale*, rappelle le premier mouvement par son envergure ainsi que par le retour au lyrisme, et s'achève en apothéose.

Critiqué lors de sa création, le *Deuxième Concerto pour piano* de Serge Prokofiev se vit remanié en 1923 ; mais il semble que seule l'instrumentation fut véritablement affectée, celle-ci ayant été jugée « médiocre » par la critique. Aujourd'hui, seule cette dernière version demeure, la première ayant disparu en 1918, suite à la Révolution russe.

## DMITRI CHOSTAKOVITCH

### **Symphonie n° 11, en sol mineur, op. 103, « L'Année 1905 » (1956-1957)**

La *Symphonie n° 11* fut écrite pour commémorer le quarantième anniversaire de la Révolution d'octobre, en prenant pour thème la révolution avortée de 1905. Bien qu'apparemment œuvre de propagande, elle tolère cependant une autre lecture, au vu des *Mémoires* du compositeur – mémoires dont l'honnêteté et la teneur même n'ont pas fini d'être discutées ! – où il nous dit : « Bien qu'étant intitulée *L'Année 1905*, elle se rapporte à un phénomène actuel : il y est question du peuple qui a perdu la foi. Car il y a vraiment eu trop de crimes commis. » Sous ses dehors officiels, la symphonie

pourrait donc être aussi une sorte de dénonciation de certaines dérives, contemporaines du compositeur. Mais étant donné la subjectivité d'une interprétation du sens de l'œuvre, forcément sujette à caution, nous nous en tiendrons aux faits musicaux. Créée en 1957 à Moscou, la *Symphonie n° 11* comprend quatre mouvements dont chacun porte un sous-titre. Chostakovitch, pourtant généralement avare en citations de thèmes de chants populaires ou révolutionnaires, en fait ici grand usage.

L'œuvre s'ouvre sur un *Adagio* (*La Place du Palais*), qui plante le décor : le dimanche 9 janvier 1905, une manifestation pacifique d'ouvriers allant présenter leurs doléances au tsar fut dispersée à coup de feu et se solda par plusieurs centaines de morts. Ce mouvement ne relate pas encore les faits mais décrit l'atmosphère lugubre et oppressante d'où va germer la révolte. Deux chants de détenus, *Écoute* et le *Convict*, constituent le matériau thématique, sur des harmonies creuses aux cordes avec sourdines. Au loin, des sonneries de trompettes.

Le très vaste *Allegro* qui suit, *Le 9 janvier*, dépeint le drame. La première partie du mouvement illustre la marée humaine avec son grouillement, ses cris, ses slogans – des motifs musicaux répétés avec obsession. La marche s'arrête sur la Place du Palais et l'on réentend un des thèmes du premier mouvement. Mais c'est alors la répression aveugle et violente, avec roulements de tambours et appels de trompettes. Cette force, une fois lancée, ne peut qu'aboutir à un terrible chaos, ponctué par la percussion. La coda, tétanisée, décrit la désolation de la place jonchée de victimes, avec

quelques échos du premier mouvement. Traversée par deux thèmes issus de chœurs du compositeur lui-même, *Tsar notre père* et *Découvrez-vous*, cette page est probablement l'une des pages descriptives les plus réussies de Chostakovitch.

*L'Adagio (Mémoire éternelle)*, est la commémoration des victimes. Longue mélodie de désolation, ce mouvement est basé sur un chant de deuil révolutionnaire, *Vous êtes tombés victimes d'un combat fatal*, présenté aux altos sur des pizzicatos des violoncelles et des contrebasses, d'où découle une couleur sombre et poignante.

Le finale enchaîne alors. *Allegro non troppo (Le Tocsin)* fait place à la colère. Le moment de consternation et de deuil passé, le peuple relève la tête avec détermination. Le mouvement démarre abruptement sur un nouveau chant révolutionnaire, *Enragez, tyrans*, qui va bientôt dialoguer avec un second, fort célèbre, la *Varsovienne*. Rythmique sèche, dureté des lignes et des harmonies guident cette page avec fracas vers de grands unissons orchestraux. Chostakovitch dresse alors une rétrospective du premier mouvement, puis du début du deuxième. L'écriture de celui-ci est simplifiée au profit de l'intensité des blocs sonores. Nullement triomphale, cette fin n'est pas apothéose, mais menace et défi, comme la revendication d'un changement d'époque.

Naar aanleiding van de honderdste verjaardag van de Russische Revolutie onthaalt het Koninklijk Concertgebouworkest je op een concert dat volledig in het teken staat van de Russische muziek. Dmitri Sjostakovitsj componeerde zijn *Symfonie nr. 11* ter gelegenheid van de 40e verjaardag van de Oktoberrevolutie, als herinnering aan de ‘Bloedige Zondag’ van 1905, toen het tsaristische leger een volksoptocht met geweld onderdrukte. Het werk vormt een krachtig pleidooi tegen elke vorm van onderdrukking. Een ander hoogtepunt van de avond wordt de uitvoering van Prokofjefs *Pianoconcert nr. 2*, waarin de componist zijn verdriet over de zelfmoord van een van zijn vrienden op het publiek overbrengt. De erg veeleisende schriftuur flirt als het ware met de grenzen van wat fysiek mogelijk is. Pianovirtuoos Yefim Bronfman is de pianist bij uitstek om de schoonheid van het werk ten gehore te brengen. Als geen ander weet hij de kracht van de emotie met de buitengewoon moeilijke techniek te combineren.

## SERGEJ PROKOFJEV

Concerto voor piano en orkest nr. 2, in g, op. 16 (1912-13, rev. 1923)

Sergej Prokofjev was amper 22 jaar toen hij zich op 5 september 1913 waagde aan de openbare uitvoering van zijn *Tweede concerto voor piano*. Het Russische publiek was absoluut niet voorbereid op zo'n muzikaal fenomeen. Vele luisteraars floten de dirigent uit, anderen verlieten zelfs de zaal. Critici bestempelden de muziek als “futuristisch” en zochten naar een manier om Prokofjev te beschuldigen van “agressief modernisme”, met zijn grote hoeveelheid dissonanten en mechanische ritmes. Sommigen bewonderden dan weer de “vurige uitvoering” van dit concerto. Prokofjev liet de pianist tot het uiterste gaan om de klanken van het instrument tot hun recht te laten komen.

De intensiteit van het werk is begrijpelijk als je weet dat Prokofjev het heeft opgedragen aan een goede vriend, de pianist Maximilien Schmidthof, die in een brief aankondigde dat hij zelfmoord zou plegen. Het stuk is doordrongen van de zwarte humor van Schmidthof: nostalgie, tragedie en poëzie die doen denken aan een flitsende en pijnlijke rondedans. Het romantische openingsthema wordt bruusk onderbroken door een tweede thema dat nogal grotesk overkomt. In de eerste beweging vermengen de thema's fijnzinnigheid en tumult. Ze vallen op door hun afwisseling en technische vernuft en ontvouwen zich in de



langgerekte cadens van de solist. In de tweede beweging speelt de pianist een onwankelbaar en levendig thema aan één stuk door. Het *Intermezzo* dat volgt, valt op door rauwe humor, terwijl de *Finale* vanwege zijn omvang en de terugkeer naar het lyrisme, aan de eerste beweging herinnert, maar op schitterende wijze eindigt.

Door de kritiek op het werk paste Prokofjev zijn *Tweede concerto voor piano* in 1923 aan. Hij veranderde de instrumentatie die als “middelmatic” werd beschouwd. Vandaag is enkel de laatste versie overgebleven. De eerste versie verdween onder de brokstukken van de Russische Revolutie van 1918.

## DMITRI SJOSTAKOVITSJ

### Symfonie nr. 11, in g, op. 103, «Het jaar 1905» (1956-1957)

Sjostakovitsj schreef zijn *Symfonie nr. 11* om de veertigste verjaardag van de Oktoberrevolutie te herdenken, en heeft als onderwerp de mislukte revolutie van 1905. Hoewel ze op een propagandawerk lijkt, kan ze in het licht van de *Memoires* van de componist ook op een andere manier worden geïnterpreteerd (memoires waarvan de oprechtheid en de teneur wel nog lang ter discussie zullen staan!). Hij vertelt er: “Ondanks de titel *Het jaar 1905* verwijst ze naar een hedendaags fenomeen: er is sprake van het volk dat zijn geloof heeft verloren omdat er echt te veel misdaden werden begaan.” Onder haar officiële verschijning kan deze symfonie dus ook een soort van aanklacht zijn tegen

bepaalde ontsporingen. Maar gezien het onvermijdelijk subjectieve karakter van een interpretatie van de betekenis van het werk, die altijd met de nodige omzichtigheid gepaard moet gaan, beperken we ons tot de muzikale feiten.

De *Symfonie nr. 11* werd voor het eerst uitgevoerd in 1957 in Moskou en bestaat uit vier delen die elk een ondertitel meekregen. Sjostakovitsj, die over het algemeen zuinig omsprong met citaten uit populaire of revolutionaire liederen, maakt er hier toch uitvoerig gebruik van.

Het werk begint met een *Adagio* (*Het Paleisplein*) dat het decor schetst: op zondag 9 januari 1905 werd een vreedzame betoging van arbeiders die op weg waren om zich bij de tsaar te beklagen uit elkaar geschoten, waarbij enkele honderden doden vielen. Dit deel geeft nog geen gebeurtenissen weer, maar beschrijft de akelige en beklemmende sfeer die de kiem vormde van de opstand. Twee gevangenenliederen, *Geef acht* en *De gevangene*, vormen het thematische materiaal, met holle samenklanken van gedempte strijkers. In de verte klinken de trompetten.

Het zeer uitgebreide *Allegro* (*De 9e januari*) dat erop volgt, schildert het drama. Het eerste stuk van dit deel toont de mensenmassa met haar gewriemel, geschreeuw en slogans en laat obsessief herhaalde muzikale motieven horen. De optocht houdt halt op het Paleisplein, en we horen opnieuw een van de thema's van het eerste deel. Dan volgt de blinde, gewelddadige repressie, met tromgeroffel en trompetgeschal. Wanneer deze krachten eenmaal zijn losgelaten, kan het alleen maar uitlopen op een verschrikkelijke chaos, die kracht wordt bijgezet door

de slaginstrumenten. De verwrongen coda beschrijft het desolate, met slachtoffers bezaaide plein, met enkele echo's van het eerste deel. Deze muziek wordt doorkruist door twee thema's uit koorwerken van de componist zelf, *O vadertje Tsaar* en *Ontbloot de hoofden*, en is misschien wel een van de meest geslaagde muzikale beschrijvingen van Sjostakovitsj.

Het *Adagio (Eeuwige nagedachtenis)* is de herdenking van de slachtoffers. Dit deel is een lange, droeve melopee die gebaseerd is op een revolutionair rouwlied, *Jullie zijn het slachtoffer geworden van een fatale strijd*. Het wordt gespeeld door de altviolen en begeleid door pizzicati in de cello's en de contrabassen. Hieruit ontstaat een sombere, aangrijpende klankkleur.

De finale, het *Allegro non troppo (De noodklok)* maakt plaats voor woede. Wanneer verslagenheid en rouw voorbij zijn, heft het volk vastberaden het hoofd op. Dit deel begint abrupt met een ander revolutionair lied, *Razen jullie maar, tirannen*, dat kort nadien in dialoog treedt met een tweede, zeer bekend lied, *De vrouw van Warschau*. De scherpe ritmiek en de harde lijnen en samenklanken leiden met veel lawaai naar grote orkestrale unisono's. Sjostakovitsj last vervolgens een terugblik in naar het eerste deel en vervolgens naar het begin van het tweede deel. De schriftuur ervan is vereenvoudigd om de geluidsblokken intenser te laten klinken. Het allesbehalve triomfantelijke einde is geen apotheose, maar een dreiging en uitdaging, als een eis dat de tijden moeten veranderen.

# TRAUMA & REVIVAL 2016 – 2018

**Trauma  
&?  
Revival** Cultural relations between  
Eastern and Western Europe

**FR** Ce concert se tient dans le cadre du projet européen « Trauma & Revival » qui met à l'honneur les relations culturelles entre l'Europe de l'Est et de l'Ouest, depuis la guerre froide jusqu'à aujourd'hui, et qui vise à contribuer à l'élaboration d'un projet d'avenir commun entre l'Europe et la Russie.

**NL** Dit concert kadert binnen het Europese project 'Trauma & Revival' dat de culturele relaties tussen Oost- en West-Europa sinds de Koude Oorlog tot vandaag in de kijker plaatst, en dat wil bijdragen aan het vormgeven van een gemeenschappelijk toekomstproject voor Europa en Rusland.

**EN** This concert is presented within the framework of the European project "Trauma & Revival", which highlights the cultural ties between Eastern and Western Europe during the Cold War and today, and seeks to contribute to shaping a common project of future between Europe and Russia.

Info: [www.bozar.be/traumaandrevival](http://www.bozar.be/traumaandrevival)

**Partners · Partenaires:** Bunkier Sztuki Gallery of Contemporary Art, Krakow | Centre for Fine Arts -BOZAR | Cittadellarte - Fondazione Pistoletto, Biella | kim? Contemporary Art Centre, Riga| University of Jyväskylä | ZKM - Zentrum für Kunst und Medientechnologie Karlsruhe | Austrian Culture Forum - Austrian Embassy in Moscow | Pushkin State Museum of Fine Art, Moscow | ROSIZO State Museum Exhibition Centre, Moscow | Tretyakov State Gallery, Moscow.

We would like to especially thank the European Union for their precious support through the Creative Europe programme.

**Support:**  
Creative Europe: Programme of the European Union



# ANDRIS NELSONS

DIRECTION · LEIDING

FR Selon *The Guardian*, Andris Nelsons est « l'un des chefs d'orchestre les plus passionnants et les plus convoités d'aujourd'hui ». L'impressionnante carrière de ce chef letton de 39 ans, détenteur d'un Grammy, confirme cette affirmation. Après un début de carrière en tant que trompettiste au sein de l'Orchestre de l'Opéra national de Lettonie, il devient directeur musical du même orchestre en 2003, poste qu'il occupe jusqu'en 2007. Il devient ensuite chef principal de la Nordwestdeutsche Philharmonie à Herford en Allemagne (2006-2009), puis directeur musical du City of Birmingham Symphony Orchestra (2008-2015). Andris Nelsons est directeur musical du Boston Symphony Orchestra (BSO) depuis 2014-2015 et s'apprête à occuper la place de Gewandhauskapellmeister au Gewandhausorchester Leipzig en 2017-2018. Le chef est l'invité régulier de lieux tels que le Royal Opera House Covent Garden et le Metropolitan Opera à New York, et du Festival de Bayreuth. Son abondante discographie pour Deutsche Grammophon accueillera prochainement plusieurs intégrales de symphonies : celle de Chostakovitch enregistrées à la tête du BSO, celle de Bruckner avec la participation du Gewandhausorchester, et enfin les symphonies de Beethoven proposées avec le Wiener Philharmoniker, d'abord sur disque (2016-2019), puis en concert en 2020, à l'occasion du 250<sup>e</sup> anniversaire de la naissance du compositeur.

NL *The Guardian* omschreef Andris Nelsons als “een van de boeiendste en meest gevraagde orkest-dirigenten van vandaag”. De indrukwekkende carrière van de 39-jarige Letse dirigent, die ook al een Grammy in de wacht sleepte, bevestigt dat. Hij begon zijn loopbaan als trompettist bij het Latvian National Opera Orchestra. In 2003 werd hij muziekdirecteur van datzelfde orkest, en dat bleef hij tot in 2007. Daarna werd hij chef-dirigent van de Nordwestdeutsche Philharmonie in het Duiste Herford (2006-2009), en vervolgens muziekdirecteur van het City of Birmingham Symphony Orchestra (2008-2015). Sinds 2014-2015 is Andris Nelsons muziekdirecteur van het Boston Symphony Orchestra (BSO). Hij bereidt zich thans voor op de functie van Gewandhauskapellmeister, die hij in 2017-2018 bij het Gewandhausorchester Leipzig opneemt. Hij dirigeerde in beroemde zalen, zoals het Royal Opera House in het Londense Covent Garden en de Metropolitan Opera in New York, en was te gast op de Bayreuther Festspiele. Zijn uitgebreide discografie op het label Deutsche Grammophon wordt binnenkort verrijkt met het integrale symfonische werk van verschillende componisten: dat van Sjostakovitsj, opgenomen met het BSO, dat van Bruckner, met medewerking van het Gewandhausorchester, en dat van Beethoven met de Wiener Philharmoniker (2016-2019). De Beethoven-opnames worden in 2020 gevolgd door een concertreeks naar aanleiding van de 250<sup>e</sup> geboortedag van de grootmeester.



Andris Nelsons © Marco Borggreve



Yefim Bronfman © Dario Acosta

# YEFIM BRONFMAN

PIANO

FR « Incroyablement vibrant et virtuose », ce sont les mots employés par le journal néerlandais *NRC Handelsblad* pour décrire le jeu déployé par Yefim Bronfman lors d'une prestation remarquable aux côtés du Koninklijk Concertgebouworkest. Né en URSS, mais installé avec ses parents en Israël en 1973, il fait ses débuts deux ans plus tard avec l'Orchestre symphonique de Montréal sous la direction de Zubin Mehta. Il ne retourna dans sa Russie natale qu'en 1991 afin de donner une série de récitals en duo avec le violoniste Isaac Stern. Le pianiste s'est produit aux côtés des plus prestigieuses phalanges telles que les orchestres philharmoniques de Berlin, Vienne et New-York. Depuis son premier concert en compagnie du Koninklijk Concertgebouworkest en 1999, Yefim Bronfman est un invité régulier de l'orchestre. Il a été nommé « Perspective Artist » à Carnegie Hall en 2007-2008 et artiste en résidence à la Philharmonie de New York en 2013-2014. Ses enregistrements dédiés aux concertos pour piano d'Esa-Pekka Salonen et de Bartók lui ont valu plusieurs Grammy Awards.

NL « Onwaarschijnlijk vitaal en virtuoos », zo noemde *NRC Handelsblad* het spel van Yefim Bronfman na een opgemerkt optreden met het Koninklijk Concertgebouworkest. Yefim Bronfman werd in Rusland geboren, maar emigreerde in 1973 met zijn ouders naar Israël. Twee jaar later maakte hij zijn internationale debuut met het Orchestre Symphonique de Montréal onder leiding van Zubin Mehta. In 1991 keerde hij voor het eerst terug naar Rusland voor een reeks recitals met violist Isaac Stern. Yefim Bronfman heeft samengewerkt met de grootste symfonieorkesten, zoals de Berliner en de Wiener Philharmoniker en de New York Philharmonic. Sinds zijn debuut bij het Koninklijk Concertgebouworkest in 1999 is hij een regelmatig terugkerende gast. In het seizoen 2007-2008 stelde Carnegie Hall hem aan als 'Perspective Artist' en in 2013-2014 was hij artiest in residentie bij de New York Philharmonic. Zijn opnames van de pianoconcerto's van Esa-Pekka Salonen en Béla Bartók zijn met verschillende Grammy's bekroond.

# KONINKLIJK CONCERTGEBOUWORKEST

FR Depuis sa création en 1888, le Koninklijk Concertgebouworkest (Royal Concertgebouw Orchestra, RCO) figure parmi les orchestres de référence. Sa résidence permanente est le Concertgebouw d'Amsterdam. Il collabore avec les meilleurs chefs d'orchestre, solistes et compositeurs. Daniele Gatti succède à Mariss Jansons comme chef principal dès cette saison 2016-2017. Dans le passé, des figures telles que Richard Strauss et Gustav Mahler notamment se sont illustrées à sa tête. L'orchestre collabore régulièrement avec des compositeurs contemporains comme John Adams ou George Benjamin. Les critiques louent sa sonorité reconnaissable entre mille, que caractérisent des cordes veloutées et des cuivres brillants. L'orchestre réunit quelque 120 musiciens originaires d'une vingtaine de pays. Chaque année, il donne près de 130 concerts. Avec la nomination de Daniele Gatti, l'orchestre entame cette saison le projet RCO meets Europe, une tournée dans tous les pays membres de l'Union européenne. Depuis huit ans, BOZAR invite chaque saison le Koninklijk Concertgebouworkest, en sa qualité d'orchestre en résidence.

NL Sinds zijn oprichting in 1888 behoort het Koninklijk Concertgebouworkest (Royal Concertgebouw Orchestra, RCO) tot de absolute wereldtop. Thuisbasis is het Amsterdamse Concertgebouw. Het orkest werkt samen met de beste solisten, componisten en dirigenten. Vanaf dit seizoen 2016-2017 nam Daniele Gatti als chef-dirigent de fakkel over van Mariss Jansons. In het verleden stonden onder meer ook Richard Strauss en Gustav Mahler meer dan eens voor het orkest. Het RCO werkt geregeld samen met hedendaagse componisten als John Adams en George Benjamin. Critici roemen steevast de unieke klank van het orkest, herkenbaar aan zijn 'fluwelen' strijkers en 'gouden' kopers. Het ensemble telt een 120-tal musici, uit meer dan 20 landen. Jaarlijks geeft het zo'n 130 concerten. Met Daniele Gatti als nieuwe chef, begint het orkest dit seizoen aan het project RCO meets Europe, een tournee langs alle lidstaten van de Europese Unie. Het Koninklijk Concertgebouworkest is al acht jaar lang elk seizoen in residentie bij BOZAR.

**Chief Conductor**

Daniele Gatti

**Conductor Emeritus**

Riccardo Chailly

Mariss Jansons

**Conductor Laureate**

Bernard Haitink

**Honorary Guest Conductor**

Nikolaus Harnoncourt († 2016)

**premier violon · eerste viool**

Vesko Eschkenazy, leader\*

Liviu Prunaru, leader\*

Tjeerd Top

Marijn Mijnders

Ursula Schoch

Marleen Asberg

Keiko Iwata-Takahashi

Tomoko Kurita

Henriëtte Luytjes

Borika van den Booren

Marc Daniel van Biemen

Christian van Eggelen

Sylvia Huang

Mirte de Kok

Junko Naito

Benjamin Peled

Nienke van Rijn

Jelena Ristic

Valentina Svyatlovskaya

Michael Waterman

**second violon · tweede viool**

Henk Rubingh\*

Caroline Strumphler

Susanne Niesporek

Jae-Won Lee

Anna de Vey Mestdagh

Paul Peter Spiering

Herre Halbertsma

Marc de Groot

Arndt Auhagen

Leonie Bot

Sanne Hunfeld

Mirelys Morgan Verdecia

Sjaan Oomen

Jane Piper

Eke van Spiegel

Annebeth Webb

Joanna Westers

**alto · altviool**

Ken Hakii\*

Michael Gieler

Saeko Oguma

Frederik Boits

Roland Krämer

Guus Jeukendrup

Jeroen Quint

Eva Smit

Eric van der Wel

Martina Forni

Harold Hirtz

Yoko Kanamaru

Vilém Kijonka

Edith van Moergastel

Vincent Peters

Jeroen Woudstra

**violoncelle · cello**

Gregor Horsch\*

Tatjana Vassiljeva\*

Johan van Iersel

Fred Edelen

Benedikt Enzler

Arthur Oomens

Chris van Balen

Jérôme Fruchart

Christian Hacker

Maartje-Maria den Herder

Honorine Schaeffer

Julia Tom

**contrebasse · contrabas**

Dominic Seldis\*

Pierre-Emmanuel de Maistre

Théotime Voisin

Mariëtta Feltkamp

Carol Harte



Rob Dirksen  
Georgina Poad  
Nicholas Schwartz  
Olivier Thiery

**flûte · fluit**

Emily Beynon\*  
Kersten McCall\*  
Julie Moulin  
Mariya Semotyuk-Schlaffke

**piccolo**

Vincent Cortvrint

**hautbois · hobo**

Alexei Ogrintchouk\*  
Ivan Podyomov\*  
Nicoline Alt  
Kyeong Ham

**cor anglais · Engelse hoorn**

Miriam Pastor Burgos

**clarinette · klarinet**

Calogero Palermo\*  
Olivier Patey\*  
Hein Wiedijk

**clarinette en mi bémol · es-klarinet**

Arno Piters

**clarinette basse · basklarinet**

Davide Lattuada

**basson · fagot**

Ronald Karten\*  
Gustavo Núñez\*  
Helma van den Brink  
Jos de Lange

**contrebasson · contrafagot**

Simon Van Holen

**cor · hoorn**

Laurens Woudenberg\*  
Peter Steinmann  
Sharon St. Onge  
José Luis Sogorb Jover  
Fons Verspaandonk  
Jaap van der Vliet  
Paulien Weierink-Goossen

**trompette · trompet**

Miroslav Petkov\*  
Omar Tomasoni\*  
Hans Alting  
Jacco Groenendijk  
Bert Langenkamp

**trombone**

Bart Claessens\*  
Jörgen van Rijen\*  
Nico Schippers

**trombones ténor et basse · tenor- en**

**bastrombone**

Martin Schippers

**trombone basse · bastrombone**

Raymond Munnecom

**tuba**

Perry Hoogendijk\*

**timbales · pauken**

Marinus Komst\*  
Nick Woud\*

**percussion · slagwerk**

Mark Braafhart  
Bence Major  
Herman Rieken

**harpe · harp**

Petra van der Heide\*  
Gerda Ockers

\* chef de pupitre · aanvoerder

## NOUS REMERCIONS NOS BOZAR PATRONS POUR LEUR SOUTIEN PRÉCIEUX

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Geneviève Alsteens • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comte Gabriel Armand • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateauxvieux • Monsieur Laurent Arnauts • Duchesse d'Audiffret Pasquier • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Professor † en Mevrouw Roger Blanpain • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • Monsieur et Madame Bernard Boon Falleur • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Madame Marie Anne Carbonez • Baron Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur et Madame Hervé de Carmoy • Mevrouw Ingrid Ceusters-Luyten • Monsieur et Madame Jean-Charles Charki • Monsieur Robert Chatin • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéruy • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • Comtesse Michel Cornet d'Elzius • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • De Heer Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur et Madame Bernard Darty • Vicomte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • De Heer † en Mevrouw Philippe Declercq • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • Monsieur Laurent Desseille • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Madame Iro Dimitriou • De heer en mevrouw Pieter Dreesmann • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur et Madame Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Madame Jacques E. François • Madame Monique Fritz • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • Madame Sylvia Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Madame Bernard Guttman • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • De Heer en Mevrouw Philippe Haspelslagh • Monsieur Thierry Hazevoets • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Monsieur Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Monsieur et Madame Jean-François Jans • Barones Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De Heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Madame Marleen Lammerant • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Mevrouw Hilde Laga • Madame Brigitte de Laubared • Comte et Comtesse Yvan de Launoit • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • De Heer en Mevrouw Thomas Leysen • De Heer en Mevrouw Paul Lievevrouw - Van der Wee • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels - Osterrith •

## WIJ DANKEN ONZE BOZAR PATRONS VOOR HUN TROUWE STEUN

De heer Peter Maenhout • Madame Oscar Mairlot • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Monsieur Etienne Mathy • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Monsieur Jean-Philippe Parain • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene - Piqueraey • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Frédéric Peyré • Monsieur Gérard Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Madame Marie-Neige Prignon • Madame Caroll Pucher • Monsieur et Madame André Quertron • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Russotto • Monsieur et Madame Samir Sabet d'Acre • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Mevrouw Anne-Marie Saquet • Monsieur Jean-Pierre Schaecken-Willemaers • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Mr. & Mrs. Trevor Soames • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Irene Steels-Wilsing • De heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Mevrouw Christiane Struyven • Monsieur et Madame Julien Struyven • De heer Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Madame Véronique Thierry • Monsieur Gilbert Tornel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • De heer Marc Vandecandelaere • De heren Pascal van der Kelen en Patrick Haemelinck • Monsieur et Madame Bruno Vanderschelden • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • Madame Lizzie Van Nieuwenhuysse • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleroy • Baronne Velge • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Denis Vergé • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieilleville • De heer en Mevrouw Karel Vinck • Vrienden van het Zoute • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Madame Véronique Wilmot • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Monsieur et Madame Yves Zurstrassen •

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - [Membership@bozar.be](mailto:Membership@bozar.be)

### YOUNG PATRONS

Monsieur Ludovic d'Auria • Comte Xavier de Brouhoven de Bergeyck • Monsieur et Madame Amaury de Harlez • Monsieur José de Pierpont • Mevrouw Valentine Deprez • Monsieur et Madame Alexandre Lattès • Madame Elozi Lomponda • De heer Stephane Nerinckx • Madame Constance Nguyen • Monsieur Rahim Samii • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • De heer Alexander Tanghe • Mevrouw Elise Van Craen • Mevrouw Julie Van Craen • Madame Valentine van Rijckevorsel • Madame Sarah Zucker

Contact : 02 507 84 28 - [youngpatrons@bozar.be](mailto:youngpatrons@bozar.be)

**Soutien public · Overheidssteun · Public partners**



**Gouvernement Fédéral · Federale Regering**

Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen · Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij · Services du Ministre des Finances · Diensten van de Minister van Financiën

**Communauté Française**

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

**Vlaamse Gemeenschap**

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

**Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens**

Kabinett des Ministerpräsidenten

**Région Wallonne**

Cabinet du Ministre-Président

**Région de Bruxelles-Capitale · Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister-President · Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking

**Commission Communautaire Française**

**Vlaamse Gemeenschapscommissie**

**Ville de Bruxelles · Stad Brussel**

### Partenaires internationaux · Internationale partners · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



### Partenaires institutionnels · Institutionele partners · Institutional partners



### Partenaires structurels · Structurele partners · Structural partners



Deloitte.

### Partenaires médias · Media partners



### Partenaires privilégiés · Bevoorrechte partners · Privileged partners

BOZAR

EXPO PHOTO

MUSIC

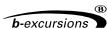
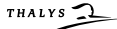


### Fondations · Stichtingen · Foundations

FOUNDATION



### Partenaires promotionnels · Promotiepartners



### Fournisseur officiel Officiële leverancier

Grether's Pastilles

### Corporate Patrons

ABN AMRO · EDMOND DE ROTHSHILD (EUROPE) · BIRD & BIRD · EDF LUMINUS · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV ·

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - Membership@bozar.be

# BO ZAR

Vous avez aimé ce concert ?  
Nous vous invitons avec plaisir aux dates suivantes.

Enthousiast over dit concert?  
Dan zien we je graag terug op een van de volgende data.

**23.04.2017 · 20:30**

Dim · Zon · HLB

**Orchestre Philharmonique du  
Luxembourg**

**Dianne Reeves**, vocals  
Wayne Marshall, direction · leiding  
Peter Martin, piano  
Romero Lubambo, gitare · gitaar  
Reginald Veal, gitare basse · basgitaar  
Terreon Gully, drums

**25.04.2017 · 19:00**

Mar · Din · HLB

**Lukáš Vondráček**, piano  
**1<sup>er</sup> Lauréat Concours Musical  
International Reine Elisabeth  
2016 · 1ste Laureaat Internationale  
Muziekwedstrijd Koningin Elisabeth  
2016**

Frédéric Chopin, *4 Scherzi*  
Johannes Brahms, *Sonate für Klavier  
Nr. 3, op. 5*

Coprod.: Steinway & Sons, Piano's Maene,  
Philharmonie Luxembourg, Gewandhaus zu  
Leipzig, Concours Musical International Reine  
Elisabeth · Internationale Muziekwedstrijd  
Koningin Elisabeth

**21.05.2017 · 19:00**

Dim · Zon · HLB

**deFilharmonie  
Collegium Vocale Gent**

Philippe Herreweghe, direction ·  
leiding  
Christina Landshamer, soprano ·  
sopraan  
Ann Hallenberg, mezzo  
Werner Güra, ténor · tenor  
Krešimir Stražanac, basse · bas  
Luc Brewaeys, *On a day (Sonnets to  
sundry Notes of Music)*  
Ludwig van Beethoven, *Symphonie  
Nr. 9, op. 125*  
Hector Berlioz, *Tristia, op. 18*

**07.06.2017 · 20:00**

Mer · Woe · HLB

**Sächsische Staatskapelle Dresden**

Daniel Harding, direction · leiding  
Matthias Goerne, baryton · bariton  
Gustav Mahler, *Blumine*;  
*Kindertotenlieder*  
Antonín Dvořák, *Symphonie · Symfonie  
Nr. 8, op. 88*

Pour toute info · Alle info vind je op: [www.bozar.be](http://www.bozar.be)